

Ayase Today

英語

English

Ayase City Multilingual Information Newsletter

Ayase Today Publishing Committee

あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料
あやせとうでいさくせいいいんかい あやせトウデイ作成委員会

20

あやせトウデイ



2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。
Current TV broadcasting (analog terrestrial broadcasting) is to end by July 24, 2011

テレビを見るためには、次の準備が必要です。 You need to do the following preparation to continue to watch TV.

テレビの準備 Preparation for TV set

みなさんが使っているテレビを調べてみましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

Take a look at the TV set you have. If you have an analog TV set, you cannot watch terrestrial digital broadcasting after July 24, 2011. In order to watch terrestrial digital broadcasting, you need to buy a TV set that complies with terrestrial digital broadcasting or a terrestrial digital tuner.

アンテナの準備 Installment of antenna

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備も必要です。みなさんの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

Most people living in Ayase City use one of the following two ways to receive TV airwaves.

To watch TV (digital terrestrial broadcasting) after July 24, 2011, you need to get your antenna ready. Please check if you have an antenna on the roof of your house.

If you do not have an antenna on the roof of your house, you are receiving TV airwaves through a common antenna installed in your neighborhood by the city in order to eliminate the radio interference caused by airplanes.

Common antenna facilities

As a project subsidized by the national government, common antenna facilities have been installed since 1980 as a measure against the reception interference (flutter) caused by TV airwaves reflecting from airplanes. Now common antenna facilities are installed all around Ayase City. ※The city is going to renovate common antenna facilities in two years between 2009 and 2010 so that they can receive digital TV airwaves.

If you have an antenna on the roof of your house, you are receiving TV airwaves with it.

To receive terrestrial digital broadcasting, you need to have a UHF antenna. Even if you are receiving analog UHF broadcasting, you might need to change the antenna or adjust the direction of the antenna.

どうして地上デジタル放送にするの？

Why do we need to switch to terrestrial digital broadcasting?

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。

そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。

アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

One of the reasons to digitize TV broadcasting is to use airwaves effectively. You might think we can use airwaves unlimitedly, but in reality, we can only use airwaves of specific frequencies for telecommunications.

Currently in Japan, almost all the airwaves of frequencies usable for telecommunications are being used. If we continue analog broadcasting, we will not be able to have enough number of channels. Digital broadcasting can reduce the number of channels significantly because it is less affected by the congestion of frequencies. The surplus channels will be used for advancement and development of information society.

◆問い合わせ先◆ Contact numbers for inquiries

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所 基地対策課 電話70-5604

Regarding digitization of common antenna facilities for eliminating radio interference due to airplanes
Call Atsugi Base Affairs Section at 70-5604.

地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101(ナビダイヤル)

IP電話など、ナビダイヤルが繋がらない場合 電話 03-4334-1111

平日9:00~21:00 土日祝9:00~18:00

Regarding terrestrial digital broadcasting
Call the Ministry of Internal Affairs and Communications Degi call center at 0570-07-0101.(Navi dial)

If you call from Internet phone and cannot be connected to Navi dial, call 03-4334-1111.

Monday ~ Friday 9:00~21:00 Saturday, Sunday, & holiday 9:00~18:00



家の屋根にアンテナがない

航空機による障害対策を目的として市が設置している共同受信施設

共同受信施設とは？

厚木基地で飛行する航空機にテレビの電波が反射することにより画像がゆれる受信障害(フラッター障害)に対応するため、国の補助事業として障害除去施設(テレビジョン共同受信施設)を1980年から設置し、現在では市内全域に設置されています。

※共同受信施設の場合は、市が、デジタル対応へ向け、2009、2010年度の2カ年で改修します。

家の屋根にアンテナがある

自宅に設置しているアンテナ

地上デジタル放送を受信するためにはUHFのアンテナが必要です。また、これまでアナログUHF放送を受信されていた方も場合によっては、アンテナの交換や方向の調整が必要になることもあります。

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

If you would like to make an inquiry but do not understand Japanese, you can send email to Ayase City Citizen Collaboration Section at su1140@city.ayase.kanagawa.jp. You will receive a reply in your language by email.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

This multilingual information newsletter is available for you to take from City Hall, public offices in Ayase City, Ayase Town Hills (next to the reception desk on the 1st floor), Daiei Ayase Store (City information corner on the 3rd floor) and Ayase post office (next to ATM machine).

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

Your comments and opinions on this multilingual information newsletter are welcome. Please write them in the space below, cut it off and put it in the collection box nearby, or turn it in to Citizen Collaboration Section.

〒252-1192 550 Hayakawa, Ayase Tel. 70-5640 Fax 70-5701

活用してください! 多言語情報資料 Make good use of multilingual information resources!

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

Ayase City provides foreign residents with information useful for everyday living in several languages. You can also see this multilingual information newsletter on the city website. From the city website, you can access multilingual information provided by other organizations such as Kanagawa Prefecture and Municipal International Association. Please make good use of those resources.

① 市ホームページのトップページ
【ホームページアドレス www.city.ayase.kanagawa.jp】

Top page of the city website
【City website address www.city.ayase.kanagawa.jp】



④ 多言語での情報提供

ここをクリックします。
Click here.



② ここをクリックすると英語で表示します。
Click here, and English translation will pop up.

行政情報
市議会 | 市役所組織と主な仕事 | 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など

Administrative information
City council | City office organization and main work | Administrative reform | Administrative evaluation | Staff recruitment | Election | Fire fighting | Autonomy basic regulation | Internationalization and peaceful business.

③ ここをクリックします。
Click here.

- [Link](#) 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
- [Link](#) 外国人登録 (foreign Registration) (英語版)
- [Link](#) 多言語情報資料あやせトウデイ最新号
- [Link](#) 多言語情報資料あやせトウデイバックナンバー
- [Link](#) 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ!
- [Link](#) 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
- [Link](#) 防災ガイド多言語版
- [Link](#) 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
- [Link](#) (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
- [Link](#) 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
- [Link](#) 厚生労働省 - すこやか妊娠と出産のために
- [Link](#) (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」

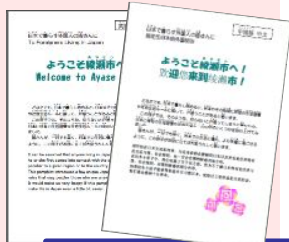
⑤ たげんごじょうほう 多言語情報のページ
Page listing multilingual information



多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。

Multilingual information leaflet, 'Welcome to Ayase City!' is available now

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハンガル、中国語)を基に、これまで「あやせトウデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。



綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。

問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

Those information leaflets have been compiled based on the information provided in English, Portuguese, Spanish, Hangul, and Chinese by 'Kanagawa Municipal International Policy Study Group' in Kanagawa Prefecture and its municipalities in addition to the information taken from back issues of *Ayase Today* to serve the needs of foreign residents in Ayase. You can find information on Japanese culture, customs, and manners as well as the services and consultation available for citizens at Ayase City Hall and other public offices.

When you turn in resident registration at the City Hall, you will received them at the window of Citizen Service Section. The leaflets are available at the City Information Corner on the third floor of Daie Ayase store.

For more information, call the Citizen Collaboration Section at 70-5640.

知っているに役立つ日本語 ① Japanese words that come in handy

スーパーなどに行くときよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

You will often see the following words at supermarkets, so knowing their meanings will be very useful.

★「賞味期限」 定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。

“Shomikigen” (expiration date) is the date until which the food is guaranteed to be safe and tasty to eat if it is kept in a specified manner. Some foods continue to maintain their qualities after their expiration dates.

★「消費期限」 定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みやすいので、期限内に食べましょう。

“Shohikigen” (use-by date) is the date until which the food is safe to eat if it is kept in a specified manner. Foods marked with consumption limit often go bad soon, so you should eat them before the date.

綾瀬いきいき祭りの開催 Ayase Iki Iki Festival to be held

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやバザーなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。

Ayase City's biggest festival, 'Ayase Iki Iki Festival' is going to be held this year again. At the venue, pork sukiyaki for about 11,000 people will be served, and various events including fun attractions and a bazaar are going to be held. Also, fireworks will be displayed at night.



日時 2009年8月22日(土) 11時~

場所 市民文化センター周辺

問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)

※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)

Date and time: Saturday, August 22, 2009 11:00~

Place: around Citizens' Culture Center

For inquiries, call Commerce Promotion Section of Ayase City Hall at 70-5661.

※Call Ayase City Chamber of Commerce Youth Section at 78-0606 for questions about firework display.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

This information newsletter is compiled four times a year with the help of volunteers as information resources that create a friendly environment for foreign residents to live as an active member of the community.

